

NIVEREN 334

IMBRIL 1939

# DIHUNAMB !

BRETONED ...



Spouelin k. TEFRIN

Burèu "Dihunamb" : HENBONT (Morb.) - C.C. 241-28 Nanned

# DIHUNAMB !

DASTUMADEN MIZIEK

Saïet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

## KRENNAD :

L. HERRIEU : Geuiér ! — Stad Dihunamb. — J. ER RUI-ZAD : Peden Perhindour Pask (guerz). — A glei hag a zeheu : Marù O. Er Garreg; Brehoneg P. S. F. h. h. — Penaos obér dohton ? (soñen get en ton merket). — Lévreu koh — Lévreu neûé : L'Eisteddfod d'Abergavenny get F. Gourvil. — PIER TUAL : Argand er ré lahet. — Kamdro en Ankeu. — 19<sup>e</sup> Concours des Ecoles bretonnes.

Skeudenn : En Neûé-Amzér, get R. Perrin. (ar er goio); Ér Gerveur, get P. Cadre; Doh tal Argand er ré lahet, get L. H.

ER BLEAD	Eit Breih .....	12 lur.
	Eit Bro Frans ....	14 lur.
	Eit er broieu aral ..	18 lur.

UN NIVÉREN ..... pemp real

Distaoil d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skololaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih .....	10 l.
« Dihunamb »	Frans .....	13 l.
	Broieu aral .....	18 l.
	Ar bapér « Breiz »	20 real ohpen.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb  
aveit péein er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu,  
Henbont (Bro Guéné), C/c.241-28, Nantes.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag ava-leu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.



BOMBARD - BINIEU

MUZIK A VREIH - PLADENNEU

# G. OLLIVIAUX

4, ar er Bôve (étal en Hoaridi)

Pelgonzér : 4-21

# EN ORIANT

# PLANT AVALEU

Araok prénein hou plant, deit de uélet un dé,

Er ré e zesaùér eidoh ér Gerneuë.

Bout e zo fréh goudask, hag avaleu koutel,

Avaleu huék ha braù, tré de gaerat hou tuel !

POPINEG ER GERNEUÉ S' KARADEG, HENBONT

## Kerbel de glab hou tillad de di E. HINGAND

28, ér Ru Neué — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellau  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glaù « Torrilhon »

### Tud a gosté Henbont!

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a drew eit gobér ardro er vugalé vihan; a suan goust huek hag a drew aveit em-néat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned; a liù hag a drew eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liuein pé ou hampen, kerhet hardih mat de di

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan dege-mér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

É TI-SÉ HOAH : Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur médesinour-deu'agad; aveit gout ha dobér hues a luneten J. SIMON, er mab, lunetour a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vu-zulo hou selleu eit nitra hag e arajo abei neu luneteu torret. En guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

**KIRSCH BRETON**  
LO CHRIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket  
un hoari : Chonjet mat éraok prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neué, HENBONT  
e zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A  
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb getè glustreu aral.

## D LLAD HAG EN DIBAB TI BRAS AU PROGRÈS

16 ha 18. Ar er Bóve, én ORIANT

En dillad e jaoj aveit euredeu, hag eit bragal

Bout e zo de choéj é kement sord e zo

BERPET EH ES DILLAD MARHADMAT ÉN TI-  
MAN.  
N'EN ANKOÉHET KET.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIANT  
dalhet get en E.

## J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz breboneg

## LÉH DE FERMEIN

## SAV

KELC'HGELAOUENN DRIMIZIEK

DUDIUS HAG AES DA LENN

GRAET EVIT AR VREZONEGERION

SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N 23  
PARIZ

NEVERN pesord remedeu e hues dobér

AVEIT EN DUD,

AVEIT EL LONNED,

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou  
médesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras;  
mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù  
deoh monet de di

## L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)

Kerhet a berh Dihunamb hag é veet degeméret mat

## TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenin ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIANT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : Mihéra/  
Gloanj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fla-  
nel, jiletue jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan  
ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guske-  
manteus mod er vro ha neoad e vé MARHADMATOH en treu éno  
eit é léh aral Er guellan digemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag O:fébour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-  
zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord  
bijouteri.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah  
hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkalous; é ti er-  
bet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerton ha lénnerton Dihunamb e vou groeit anehè er guellan  
degeméret.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet  
marhadmatoh.

## HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'FR GAR VRAS

én Oriant

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan  
**TUD EN TI E GONZ BREHONEG**

## AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Eta<sup>t</sup>  
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit endent a Faculté de Médecine Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHÉR vitin  
alien aveit nitra d'en neb .e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Spouélin P. CADRE

## ÉR GERVEUR

Er skeuden-man, degoéhet r̄e zevéhat genemb eit nivé-ren miz Meurh, e zo bet kizellet, ar oulen I. En Diberdér, aveit é bennad ar er Gerveur, get en E. Pièr Cadre, liùour ampert, mar zo, genedik a Bordi, hag é chom ér Gerveur.

Brudet é P. Cadre é Pondi hag én Orian aveit en treu kaer-tré en des des liuet ar vagoérieu-diabarh en « Théâtre-Cinéma » é Pondi, hag er « Chambre de Commerce », én Orian. Chetu enta ur henlabourér ampert ohpen, ha dor-net kaer, é tonet de Zihunamb.

Trugaré d'er ré ol e labour a du genemb !

D.



## Geuiér !

É nivéren Miz Huèvrer *Gwalarn* — hag e zo déhañnet a gas de *Zihunamb* a oudé Genvér, aveit me hastiein merhat a me volanté vat — éh es ur pennad léh ma tamallér d'un *touladig Guénediz klask un dra hepkn*, get *Emgleu er skrivagnerion, diskar labour-meur F. Vallée ha lakat ou rannieh é rank pen ieh lénnegel Breih.*

Geuiér ha nitra kén !

Ol er Vretoned e zo bet é tolpeu en Orian, hag é Guéné, e hel testoniein n'en des ket bet penkon a gement-sé, é tolip erbet, nag ér mèz anehè, ur uéh hepkn.

N'en doè peb unan ahanomb nameit un hoant : tostat er brehonegeu, er muian ma oè tu, én ur chomel, en tostan ma oè tu eùé, de vrehoneg *Gwalarn*, èl m'en doè goulennet R. Hémon ean é unan.

Ar en dachen-sé hepkn en des labouret R. Delaporte, X. de Langlais, I. Er Go, R. Er Mason ha mé.

Gellout e hréi kavet si d'hol labour, hep ne vo droug erbet énnomb; laret geuiér diarnomb ne jaoj ket. Met ret é, de dud e zo, kuhet er uirioné, aveit asé lakat en tu lardet doh ou beg.

Rè zevéhat é !

A zivout er ieh lénnegel, droug ha fach get lod, hag en des marsé « boteu bér », n'en des ket, émesh el lévreu brehonek, mollet a oudé hantér kant vlé-zo, hañni hag en des lédet kement brud el lennegeh brehonek, ér bed abéh, èl *Ar en deulin*. Displijadur e hra marsé de éléih, é ma skriuet é brehoneg Guéné ? Hama, demb-ni é hra plijadur, sellet !

Met hor boteu-ni e zo frank ! Hag a pe saùo é K. L. T. ur skrivagnour, par de Gallo, pé brudetoh egeton, nen dé ket mé en do droug kalon.

Eidonn-mé, nen dé na brehoneg Vallée, na hani Meven Mordien na zoken hani R. Hémon e zo hag e vo er brehoneg lénnegel, met hani er skrivagnerion guellan, ne vern a beh kornad e mant.

Elsé é ma é pep bro, aveit pep ieh, ha nen dé ket « fabrikerien geriou » e chanjo el lézen.

Goah azé mar groa en dra-sé dèbron dehè ! N'ou des nameit en em-graùat étrézè, tud « reiz-eun-ha skiantek ».

E nivéren *Gwalarn* Miz Meurh, é klaskér, get ur geu aral, turel disprizans ar baotred er brehoneg biù « hag a gred ez eo gallek, pe « ijinet », kement tra na vez ket lavaret en o farrez. »

Geuiér hoah !

Petra e oui R. H. a ziar kement-sé, éan hag en des disket er brehoneg én ur gadoér-bréhek ?

Ha kredein e hra hon es gortoit, é Guéné, *Gwalarn* hag hé renour de hañnein aveit em-lakat ar studi labourieu. Er Gonideg, Zeuss, Loth, Ernault, er *Revue Celtique*, lennegeh Kembré, hag en Iuerhon, ha labourieu aral ? Ha kredein e hra é ma *Gwalarn* en en des troeit ketan é brehoneg, lennegeh Kembré hag en Iuerhon ? Ne oè ket hoah gañnet, a pe oè troeit d'en E. Héneu en douséniad lévreu em es aman édan men deulagad, épaz ma labouran, hep konz ag er péh en des groeit skrivagnerion aral a vro Guéné.

Bout e zo tud hag e gred, haval e vehè, « é ma en ou... é saù en héol », èl ma lar chikerion Groé !

Ha mar des ré é K. L. T. ha ne ouiant ket petra é er brehoneg biù, n'ou des nameit léni er péh e skriù Drezen, I. Er Go, Er Moal, Perrot... ha marsé é komprennaint péh kem e zo étré ou brehoneg « eun, reiz ha skiantek », ha diuvhé, mat eit tud iouank-koh, hep darempred, hag er brehoneg-sé, lan a vuhé hag a vegon, e zo é vammen ar heneu hor mammeu, ha nann ér lévreu prenouzek.

LOEIZ HERRIEU.

## Buhé Dihunamb

MIZ MEURH

Komenandeu neué : 8

Komenandeu kollet : 9

(D'er hourz-man é vè bep plé un tammig diché, get er ré e dro kein d'en dastumaden, pen dé achiù ou bléad. D'hor mignoned de lakat béh aveit ma vo kemeret get ré ampertoh, léh en naù a ré skuïh-sé.)

## Stad Dihunamb

*Get en dé kétan a Imbril é ma klozet bléad Dihunamb.  
A zalek Miz Imbril 1938 beta fin Miz Meurh er blé-man,  
36 en des troeit kein d'en dastumaden, pé e zo marù. Deusto  
de gement-sé, kreskeit en des nivér hol lénnerion a 8 dré  
garst. A oudé er brezél bras, biskoah hoah n'hou es groet  
ker bras fourchad. Trugérè enta d'er vignoned en des kavet  
el lénnerion neué-sé, en darn vuian anehè, tud iouank.*

*128 e zo bet ret dein laret dehè éh oè achiù ou bléad ha  
54 anehè en des gorteit bout belzet en eil guéh.*

*26 hepkén e zo chomet bouar hag e zo bet ret dein kas un  
« traite » dehè, get mizeu.*

*Biskoah eùé, a oudé men dé saüt Dihunamb, nen dé bet  
ker bihan en nivér arehè.*

*Daù é dein trugérèkat, a galon, me lénnerion, aveit ou  
volanté vat. Men disammet ou des ag ul labour divourus ha  
koustus. É kas ou bléad d'er hours é tiskoant, er guellan, é  
mant staget doh er labour e glaskamb obér aveit mad hor  
bro.*

*Naù hepkén en des rahuizet a béein, hep dakor en nivé-  
renneu kaset dehè, nag ou féein, deusto ma oè skriüt dehè :  
ém bro mé e hrér « laereh » a gement-sé !*

*Deit zo demb eùé muioh a broeveu eget er bléieu kent.*

*A fet en argant bet ha dispignet, gellout e hran laret éh  
on deit de ben a béein ol mizeu en dastumaden, a rein un  
dra benak d'er ré e sekour genemb skriù ha braùat Dihu-  
namb, hag a lakat, ar en ol, ur blankig benak én armerh eit  
talein doh er bléien diañnez.*

*Derhel e hra enta Dihunamb de vout diazzéet sonn, ha  
gellout e hramb sellet doh en amzér de zonet hep krénein.*

*Ol en treu-sé e zisko hon es dibabat en dachen uellan de  
labourat aveit er brehoneg, hag en dachen e blii er guellan  
d'er Vretoned, pen dé guir é tant muioh mui d'en em-star-  
dein én dro de Zihunamb. Hag eurus on é huélet ur ioh  
lénnerion a G. L. T. hag ag er bed abéh, ret é el laret, é  
lénn hon dastumaden hag é tiskoein karanté demb.*

*Ne fehen kaout quel digol, ér bed-man, d'el labour diés ha  
d'en albèhen em es a oudé 34 blé, get Dihunamb.*

*Dorr-oh-dorn, dalhamb enta get hor bom, hag hor Sent  
de venigein el labour e hramb eit er vro ou des ind karet  
ha chervijet én hor raok.*

Loeiz HERRIEU.

## Peden Perhindour Pask

*.. Et nox illuminatio mea in deliciis meis  
( Kannen en "Exultet". Sadorn-Pask )*

*— Paol, éraok ne oè deit de vout Apostol bras  
Tri dé éh oè chomet dal get ré a splanndér. —  
Ha Gouleu er broieu ne oè énonn meit kâs  
Doh er Lézen neùé : arlerh er Gristénion  
É ride... Met ar hent Damas  
Éh oè Jézuz doh er gortoz.  
Konz e hra dehon a greiz er brogon  
Hag en torimellas...  
Avel un dén é tastornat én noz,  
Tri dé éh oè chomet dal get ré a splanndér.*

*Eutru, ne veet ket ker garù é me hevér...*

*Met péguij é ma me halon  
Ién ha diskonfort ar en herz,  
Deit de berhindein étaldonn;  
Rak hiziù hou kellooud divent  
En des saüt mein bras er bé :*

*« Mar vennet, hui e hel adseùel me iné ! »*

*Avelsén hou poé groeit de zeu zén Emmaüs  
E larè doh en eil dalhet get en arvar :  
« Gortoz e hremb — allas ! — é vehé deit Jézuz  
Lan a vuhé é gory santé a greiz en doar...  
— Peurkeh, tud, emé hui, deust ha ne ouiet ket  
Na bout é vehé bet er Salvér goalgaset  
Geton é chom konzeu er Vuhé Peurbadus ? »*

*Intanñet mé èltè get hou konzeu loskus,*

*Nezé pe vo oeit kuit en dé,  
Me hou pédo de chom genein  
Eit derhel biù me haranté...*

*Hou teulagad genoh d'er lein,  
Doh taol en tiig damdioél  
Hui e ranno hoah er bara,  
— Hou korv én hou tehorn douéel...*

Souéhet me skiedeu d'er Hevrin  
Merhat ne huélint ket istra,  
Met aben, me iné leùin  
Houh anzaùo, ha get er fé  
E tei énni doustér en Néan :

Nezé én hent arré pe gerhein me unan,  
« En noz e vo eidonn ker splann avél en dé ! »

J. er RUIZAD.

## A glei hag a zeheu

### MARU É OLSENT ER GARREG

O. Er Garreg, kenlabourér Breiz, e zo treménet d'en 19 a viz Meurh. Gañnet e oè d'er 7 a Henoal 1862, é Kergrist-Moelou ha desaüet é kosté Rostren. E Plougernevel é bras é studi. Bet é bet huchér é Plouigno ha barnour a beuh é Taolé.

Skriüet en des bet é Kroaz Ar Vretoned, én Hermine, h. h., ha kavet e hrér treu anehon é Almanakeu en U. R. B.

De seuel péhieu-hoari éh oè ur mat : groeit en des, pé kampennet, Ar Pevar mab Emon, Buhez St Gwenole, Ar Vezventi, Alan al Louarn, Arzur Breiz, Hollven.

Bout e zo pear blé é tolpe é uerzieu dispak én ul lévr Moueziou an Abarañ-noz, hag em boë konzet anehon é Dihunamb, miz Est 1935.

O. Eñ G. e garé bras brehoneg Guénéed; éh oè émesk guellan harperion hol labour. Mignonet mat e oemb a oudé ohpen tregont vlé.

Émesk er skrivagnerion gañnet arook er brezel bras, ne oè hanni par dehon, é K. L. T., de seuel ur uerz na de lakat er giriou anehi de gañnal. Ur barh e oè é guirioné.

D'é dud kar ha de Vreiz é kasan, get tristé, men gourhemenneu a genganveu. Lénnerton Dihunamb n'en ankoéheit ket én ou fenneu.

### HADAMB !

Brehonegerion en « 3 b » ne zehañnant ket a hadein, hañu ha gowiañu. E Brest, hor henlabourér ha keneil R. Er Mason, en des groeit un deviz diarben er guénedeg dirak Breihiz Strollad er Studieu brehonek, ha diskoeit talvedigeh brehoneg Guénéed a fet er giriadur hag el lénnegeh.

Plijadur en des bet er cheleuerion doh er hleuet hag eùé hor heneil P. Mocær, hag en des diskoeit pegen haval é brehoneg Guénéed doh er hembréeg.

### EURED

D'en 11 a viz Imbril é ma bet euredet, é iliz Lannien, Job en Tortoreg hag en D<sup>1</sup> Jozefina Nijen, mistri-skol kristén. Epad en deùeh ne oè kleuet kalz kén nameit soñnenneu brehonek. Peuh, karranté, d'en dud iouank hag hor guellan gourhemenneu d'ou zud.

### SKRIDEU EIT DIHUNAMB

Belzein e hramb er ré en dè doéréieu pé embanneau de gas de Zihunamb, é teli er skrideu degéh genemb arook er hetan dé ag er miz. A hendarol é ma ret'ou has d'er miz arlerh, ha nezé é vè devéhat eit meur a dra.

### BREHONEG P. S. F.

Goudé bout sauet énep de zroëdeu Breih én é lèvr Service Public, chetu er horonel La Rocque éh asé breman obér el lés demb ! Breman é ma a du get er brehoneg ér skol, get ma vo lakeit arlerh er galleg. Breman é ma a du get kolleu, guiskemantue verranseu hor bro. (Ne gonz ket ag hor spred broadel). Breman zoken é ma « Breihad »; rak men dé gañnet én Orient ha m'en des é vateh laret petra dehon pe oè bihan ! Chetu er péh e gavamb én é hazeten ! La volonté bretonne ».

« Ce n'est pas l'Action Française, vous savez, qui a commencé à me traiter d'imbécile c'est ma bonne de Lorient. Elle m'appelait tout le temps petra, en breton petra ça veut dire imbécile. »

Alors le voisin de gauche du Colonel, le Finistérien Mouden de répliquer :

— Mais non, mon Colonel, petra ne veut pas dire imbécile.  
— Pas possible ? Alors, qu'est-ce que ça signifie ?  
— Celui dont on ne sait pas ce qu'il est ou, si vous voulez : qui est-il ?

Hag er hazeten de laret : « Più é ? En hani e sov Frans... »  
Truhé em es doh er brehoneg mar dint éngorto d'er hampen èr galleg...

### ER « BONETEU RU »

« Lakat é vonet ru » e zo ul lavar anaüet mat aveit konz ag un dén kounaret. Deit é merhat ag en amzér-sé m'en doè kounaret Breihiz doh Roué Frans, rak ma oè lakeit taoseu ponner ar er bu-tum, er papér siellet, en halen, h. h. aveit rein d'er Roué de béein é zigoraj hag é vrezélieu. Boneteu ru ou doè lakeit péchans aveit monet de dud er Roué !

Ar en taol « jeu »-sé en doè groeit hor heneil en E. Dupuis, é zeviz brehonek, épad filaj er merhér 29 a viz Meurh. Ha boursus e oè bet.

UR SONNEN GOH

## Penaos obér dohton

(Aveit dansal en hantér-tro)

$\text{♩} = 104$

A pe zi méein - mé, mignon, Me mam la - ret dein  
mé. A pe zi mé ein mé, mignon, Me mam laret dein  
mé A pe fa - cho men goas La - fu - ra rou - lan - lir  
A pe fa cho men goas Penaos obér dohton ?

I

A pe ziméein-mé,  
Mignon,  
Me mam, laret dein-mé,  
A pe facho men goas  
Latura roulanlir,  
A pe facho men goas,  
Penaos obér dohton ?

II

— Penaos obér dohton,  
Mignon,

— Er bèlon ar en tan  
Frintein krampoeh dehon.  
  
III  
— Na ma n'é ket koutant,  
Penaos obér dohton ?  
— Er biling ar en tan,  
Tuemmet kafé dehon.

IV

— Ha ma n'é ket koutant,  
Penaos obér dohton ?  
— El lakat ar er bank  
Azéet étalton.

V

— Ha ma n'é ket koutant,  
Penaos obér dohton ?  
— El lakat ér guélé  
Em-asten étalton.

VI

— Ha ma n'é ket koutant,  
Penaos obér dohton ?  
— Et boutein én toul-plouz  
Rein bahadeu dehon !

(Dastumet é Lanngedig).

## Lévreu koh — Lévreu neùé

Fr. GOURVIL : *L'Eisteddfod d'Abergavenny* (septembre 1838) et les relations spirituelles Bretagne-Galles. É ti en Obérour : Ouest-Eclair, Montreléz.

Hor heneil mat F. G. en des lakeit él lévrig-man ol er péh en des gellet dastum diar tolk ketan Breihiz ha Kembréz, é Bro Kembréz. Guélét e hrér ennon, get plijadur, hanlée Breihiz brudet él F. Rieu, en, Arh Kermarkér, h. h. Lamartine en doë sauet, eit er gouil unan ag e varhonieheu kaeran. Diméet e oë, él Rieu, d'ur plah iouank a vro Kembré.

Ol er ré e oui pegen kar omb-ni Bretoned, de Gembrez e lenno el labour-man get jourdoul hag e gavo abarh ur ioh doéréieu diarben er gouil kaer-sé.

### Dastumadenneu :

Ar c'horn boud, Lévrdi Caouissin, 46, ru Cadiou, Kastel-Paol.  
15 1. er bléad

Gazeten neùé, é galleg dreistol, hag e gonz ag er péh e gavér é pep dastumaden a Vreih, hag a vuhé er vro.

Chervij e hra, ar un dro, eit bannein Mollereh ha Lévrdi er Vredér Caouissin, oeit breman de zerhel de Gastel-Paol. (Goulen un nivéren eit guélet).

## FARIADENNEU

Er pennad ar er Gerveur, er uéh devéhan, éh es groeit faria-denneu ér vollereh. É léh tier Kernieu, p. 238, lénnet tiern. É léh Loeiz XIV p. 239, (en doë rannet en doar), lénnet Loeiz XV. É léh Loeiz XV p. 242, lénnet Loeiz XIV.



## Argand er ré lahet

*Er blé 1795, é Kiberén, èl ma houiér, er Ré Uen e oè bet feahet d'er Ré Hlas, ha ret oè bet de lod ag er Ré Uen rantein ou armaj. Fuziliet e oent bet, er Miz arlerh é Guénéed, én Alré hag é Kiberén. Un dal e gonz ag en amzér-sé.*

Ur uéh, é Kiberén, é konzen hoah get memé ag en deùch-sé. Mé, pen dé guir ne uélen ket émen éh oen, konz e hren a voéh ihuél èl é pep lén.

Ha memé ha laret : « Tuchantik, me mabig. Ne gonzamb ket ag en treu-sé aman. Pelloh me laro deoh ! »

Monet e hrezan un tammig pelloh, heuli en dorn get mam-goh. Goudé bout kerhet un herrad, ni e arrestas hag e azéas étal ur fetan vihan, tostik tra de Borh-Halegen. Azé, é larér, en doé Sombreuil konzet doh Hoche. Ha chetu er péh e gontas memé dein nezé.

« En duchentil-sé, me mabig, deit a ziar vor d'obér brezel dréman aveit er Roué, épard er Révolution, èl em es kontet deoh, e oè pinùik bras, ul lod kaer anehè, ha kaset ou doè geté ol ou danué. Unan anehè, un ofisour koh, pe uéle éh oè édan bout prizoniet get er Ré-Hlas, e zas d'er gériig hon es treménet abarh tuchant. Ne oè nezé nameit un tiig plouz hepken ér penhér-sé. Ur puñs e oè adal d'en nor. Breman éh es un ti bras, fenestri kaer arnehon.

En ofisour, é tremén, e uélas, ar drezeu en ti, ur voéz, ur verhig geti ar hé barlen; ha ean d'hé havouit, réral de heul :

« Moéz vat, » émé ean dehi, « laosket ni de durél er sahadeu man én hou puñs; péhieu eur e zo énnè. Eh omb ol édan bout prizoniet, ha marsé lahet. Donet e hrein d'ou hlah endro, mar choman é buhé, hag tigol e hrein. Mé, pé unan ag er ré-man. Aben tri blé, dé aveit dé, mar ne vein ket bet doh ou goulen genoh, na mé nag un aral, hui ou haso d'er Person aveit ma ou rei d'er beurion... Met, mar ne hret ket me volanté, malloch Doué de goéh ha de chom arnoh... ! »

Turel e hrant er ialheu ér puñs, hag ind kuit...

Er voéz, nezé, beziütet get ur sort konzeu, e saùas hag e lakas hé fen adreist beg er puñs. Digoret en doè er ialheu é koéh, ha guélet e hrè un nebed péhieu melén é lugernein, èl stergann er stirred de noz én ur fetañniad deur sklé, e larè memé. Eun e zas dehi doh ou guélet. Aveit ne vehent ket bet spiet get dén, monet e hrs de cherrein un dantériad mein de durel arnehè, d'ou golein.

Penaos éh oè bet en treu get en ofisour koh-hont ? N'er gouian ket... Lahet é Kiberén, én Alré pé é Guénéed, lahet ataù, merhat. Biskoah ne zas endro, na hañni ag é gansortet. Er voéz, sel guéh mah é de dennein deur, e sellè ér puñs. Guélet e hrè bepred er vein ér sol, hag édantè er péhieu melén, sur eroall; ne oè nameiti hag er gouïè...

Met, na liés a uéh é ma bet ret dehi chakein hé zead get en dèbron e hrè dehi é klask dizolein en trezol d'hé goaz ! Un dén mat é, e larè hi dohti héh-unan er blé ketan, met alkent, guélet kement a békieu milén e hréhè dehon marsé kol é ben, ha fallein e hréhè dehon goarn eiton en argand-sé... » Malloch Doué arnoh ! « en doè laret e hani e bieu er péhieu. Obér é volanté e vo ret enta... Gortamb ataù ! »

Ha neoah, e chonjas hi er blé arlerh, diaol en argand é krgnat hé halon a nebedigeu èl ur preñù, mar dé marù en ofisour koh ? Ou rein d'er Person, aveit er beurion ? Nag ind, petra e vo ou lod hag émen é vo kavet peuroh eité ?... Hag, un dé, é monet get hé saillad deur : più ér barréz en des muioh dobér ag un ti eité ind ?... Laret e hrei d'hé goaz... Neoah, nen dé ket hoah degoéhet en tri blé.. Ha nezé, hé goaz, ker sot é, ma ne venno ket marsé derhel en argand geton. Eun en do ma vo huchet « laer » arnehon. Chakein e hrei hoah hé zead, ur bléad, aveit derhel hé segred.

Elsé, a zé de zé, é souré muioh mui er chonj-sé arnehi : donet de vont pinùik get en eur en doè taolet en ofisour koh én hé fuñs.

...Tréménet en doë en drivet blé, ha ne oë bet dén doh ou hla.

« Ret e vo deoh, en anderù-man, » émé hi, un dé d'hé goaz, « disken ér puñs de lemel anehon ol er vein en des taiolet er verh-man abarh. »

Hag er goaz, de zisken ér puñs get ur skél, ur saill geton én é zorn.

Liu ul linsél bugadet fresh e oë arnehon pe oë deit tré get é saillad devéhan.

Deit bean én ti, ha cherret en nor. Sellet petra e oë édan er vein, » emé ean, én ur lédein er péhieu eur ar en daol.

« Kol, kol madeu, en hani ou hav ou bieu ! » e respontas dehon er hroeg, diaol en argand é huéhein énni bpred. « Reit ind aman; éh an d'ou huhet ardran el liénaj én armenér. En hor puñs ni éh oent, demb ni int enta. Dobér eroalh hon es. Ha nen det ket mar karet, de gonz de zén ag er gavaden-man... »

Met goal néhanset e oë bet er mestr get kement-sé pél ha hir. Ne gredè sellet na konz doh dén, get eun a gleuet laret « laer » dehon. Meur a uéh, de noz, é tihuné én un tao : « laer » e huché arnehon en aüel doh em-slein én ti, én ur huitellat, dré doul en alhué. « Laer ! laer ! » e harhé er chas én noz... Get e hrsas é voéz toroñnal ha létat geton é taúas ben er fin boéh é gousians. Dihuen e hra neoah a lakat en argand én implé ken ne vehé bet treménet er blé, get eun ne zezé unan benak d'ou goulen. Chonjal e hré ér brezél e oë bet éno er bléieu kent. Hag és e oë anaouit fas er Roué Loeiz ar er péhieu.

Treménet er blé, é laras er voéz éh oë dehè ind e oë bremen en argand. « Mar karet », e respontas ean, « de getan pen neoah, diforhet anehé guerh un overen de rein d'er Person, aveit er ré dreménet, hag aveit er geih tud en des kavet ou marù dréman er bleieu treménet.

Hag éh oë bet groeit.

Pen dé guir ou doë argand bremen, ou devehè marsé groeit mat, e larè er hroeg ur prantad arlerh, seuel un ti brañoh ha mistoh eit er hoh loj ou doë. — Lakeit ou devehè bet konz anehé, éh obér en dra-sé, e respontas er mestr dehi.

Groeit e oë bet en ti neué neoah. Ur haer a di; hag arriù e hrsas eüé er péh en doë doujet er mestr. Konzet e vezé anehé dré er barréz abéh. Souéhet e oë en ol huélet éh oë deit plu ker fonapl ar en dud-sé; hag en em-oulen e hré en

ol a veban éh oë deit en argand dehè aveit gellout obér digoraj èlsé. Hag en téadeu de gerhet enta. Peb unan e larè é végad diarnehè.

« Kleuet e hues marsé konz ag er « vateh argand ? » e laras nezé Hervé en Dal. « Laret e hré é hra meur a unan ur feur get en Diaol aveit en devout argand : en Diaol e ra dehè ur beponel hag e zegas er péh e garant a argand d'en ti. Met n'hellér ket derhel goal bél er vateh-sé; goudé en devout bet hi ur miriad, mar n'hellér ket kavet saù dehi én un tu benak aral, éh a kuit get ol en argand deit geti. »

Er vrud-sé e oë dré er barréz éh oë bet er « vateh argand » get en dud-sé un herrad. Meur a unan neoah e larè é hellent en devout kavet ur pochad arlerh un Eutru ag en Armé Uen, pé marsé... lahet ur heh émigré d'el laereh, più ouér ?... Ha kant tra èlsé..

Kalz ag en tamaleu-sé e zegoéhas get diskourn er mestr, hag er fal vrud en doë é diegeh e oë bet, e larant, pen-kaoz ma varùas ker prim.

Get en amzér, neoah, éh oë bet a nebedigeu ankoéheit en treu-sé. En dud e larè, met, pe vehé cheleuet doh rah laredeu en dud ! Ha nezé, gouiet un dra benak sur, hañni ne hré... Chetu perak, pe arriùas er verhig-hont, e oë ar varlen hé mam pe zas en ofisour koh de durel é argand ér puñs, a p'arriùas én oed de ziméein, é kavas ur faraud a vinourig, treu mat dehon.

En hani goh e hellè bremen sellet én eundér é fas er ré en doë, er bléieu kent, goal-gonzer anehi. Mar hé doë argand, en hé doë ind gouniet merhat, kenevésé, n'hé devehè ket hé merh gellet obér un diméen él m'hé doë groeit.

Donet e hré chonj dehi neoah meur a uéh a gonzeu en ofisour koh : « Mallor Doué arnoh mar ne hret ket me volanté ! « Lakeit hé doë bet un overen aveiton, hag, a oudé, biskoah guél él m'en doë kerhet en treu én tiegeh. Traoalh hé doë groeit èlsé merhat. Mar da de uir neoah konzeu er boulom-sé, e larè hi drézi héh-unan, guélet e vo nezé petra obér aveit plénat en treu.

Vennein e hré merhat de Zoué lezel geti un tammig plijadur ér bed-man. Gortoz e hré é eur de skoein.

Un dé, é Miz gourhelén, kent aléj mérien, éh as er voéz sé de dennein deur ag er puñs. Kaer e oë en amzér, habask e oë er mor. Dishaval e oë doh en dé-hont, bout zo un nebed bliéieu. Goudé en devout lammet er saill a zoh er hroeg, é hourséas ar er varlen de sellet doh en deur. Ha

ean e oè en héol e oè, e lakè en deur de stergannein, pé, ha kredet hé boè guélet ur péhig benak hoah é luhein ér sol, pé sked en ofisour koh é sellet dohti ? Ne ouier ket. Met, dré hir sellet, en toul hé zennas geton hag é koéhas ér puñs.

Hé merh hag hé mabeg e ias, a hèr, de glask tud de sekour hé sovein. Ré zevéhat e oent, allas ! A pe oè bet tennet ér méz, ne oè mui buhé énni. Mortekeinet e oè hé horv abéh. Cherret mat e oè hé dehorn geti. Doh ou degor, é ka vezant ur péh eur é unan anehé, ur groézig argand én aral, ur groézig èl m'en devoé ofiserion en « émigréed » doh ou goug, kroéz Sant Loeiz.

E huélet en dra-sé, en deu hoaz e oè deit de sekour hé zennein, e hrsas ur sel en eil d'égilé hag e ias kuit...

Kaset er hroah d'en doar, hoah é kerhas en téadeu.

Ur blé goudé, dé ayeit dé, éh oè er mabeg hag er verh é kemér ou repoz goudé ou deueh labour, p'en em-lakas er mabeg, én un taol, ar é ganazé én é uélé. Kleuet e hrè melioden er puñs é chourikat hag er ranjen éh obér trouz. « Malloch Doué de chomel arnoh ! en des laret en ofisour koh » e larè ur voéh e gavè geton bout hani é vammeg. Kuhet e hrsas é fas édan el linsélieu. Met kentih é tigoras en nor hag unan benak e zas én ti; trapikellat e hrsas un tammiq én dro d'en daol hag éh as de fourdellat en treu ér gredans én ul laret : « Kol, kol madeu, en hani ou hav ou bieu !... »

« Più e zo azé ? » e houllennas dousik er mabeg get eun a zihun é voéz.

— Ret e vo deoh dakor en argand éndro, e respontas er voéh.

— Pegement ? e oulen er mabeg.

— Rah er péh e zo én ti, e laras ker kriù er spurmant, ma tihunas er voéz iouank.

— De biù ?

— De Zoué ! » e huchas en hani marù, a bouiz hé fen, én ur vonet kuit.

« Petra em es mé kleuet ? e houllennas er voéz én ur grénein.

— Spurmant mam e zo deit azé hénoah, » e eilgirias dehi hé goaz. N'hon es ket lakeit chervijeu blé geti. ha de oulen pédennet é ma deit merhat. Saüet de ziforh argand ayeit lakat arhoa vitin un overen eit repoz héh inéan. »

Didrous e oè bet en nozehieu goudé betak ken ne zegoé. has endro er blé, dé ayeit dé. Donet e hrsas hoah er spurmant

nezé; obér e hrsas en hevelep ardeu, laret e hrsas er memes konzeu. El er blé kent, diforhet e oè bet guerh un overen ayeit repoz inéan er vam. Elsé huéh vlé dohtu. Tud en ti e gomansé bout du ou fenneu.

« Er puñs é, merhat, e zo éh obér poén dehi, » e laras en deu bried. Hag ind e hrsas er stankein; obér e hrehent un aral devéhatoh.

Er seihvet blé, dé ayeit dé bepred, éh oè en deu zén iouank én ou guéle, met ne dosté ket er housked dehè; éh oent ar cheleu. D'er memb termén ag en noz, chetu ma kleuant hoah èl ur velioden é chourikat, ha trouz ur ranjen doh barlen ur puñs.

« Ha ! Ha ! Ha ! e laras er voéh én ur skignal, ar un dro donet én ti, « fondet e hues er puñs, met malloch Doué de chomel arnoh mar ne hret ket me volanté, èl en des laret en ofisour koh guéharal ! »

Krénein e hrè en deu bried én ou guéle; deit e oè un huizen iein arnehè.

Eh oè er spurmant én ti; trapikellat e hrè én dro d'en daol ha laret e hrè, én ur vonet d'en armenér : « Kol, kol madeu, en hani ou kav ou bieu.

« Met ret e vo deoh dakor en argand.

— Pegement ? e oulen hoah er mabeg.

— Rah er péh e zo én ti.

— De biù ? e larè e mabeg.

— Laosket er hroah goh-sé, e lar nezé, get kounar, merh en hani marù d'hé fried. « Kerhet, spurmant brein ! get en Diaol ag en Ihuern mar karet ha laosket ni de gousket... »

N'hé doè ket achiù mat hé honzeu ma oè er spurmant ar bank er guéle. Kroget en doè é bréh er voéz iouank. Seùel e hrsas ag hé bréh ur vogeden, blaz kig losket dehi...

« O me merh ! » e laras er spurmant, « dañnet onn ! dañnet onn ! dañnet onn ! Ha dañnet e veet ar me lerh ! Rak en Ofisour guen koh ne bardono ket ! »

Ha, kentih, ne oè bet mui na guélet, na kleuet nitra.

Chomet e oè merch pemp biz er vam ar vréh hé merh, hag ol hé bugalé ar hé lerh en des er merch-sé, e larant. Met tud beunet int. N'ou des darempred erbet get er réral. Biùein e hrant elsé, én ou zi, get ou argand. Ha n'anaüer ket tud ker goaleurus, e laré memé.

Elsé éh achiù Hervé en Dal.

Pièr TUAL.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

14. — *Sul.* — Er mitin-man é tegoéh d'em guélet Al. Jaouen, mèdesinour er 24<sup>e</sup>, ar un dro get ur mèdesinour iouank aral, genedik a Vreich. Ne fal ket muioh aveit lakat er brehoneg de strimpein ér mez ! Plijadur e hra demb bepered em-gavet, étré Bretoned.

D'anderù, é ma tro Arhur en Dréu a Lanndaol. Bout en des deu pé tri kansort geton hag e glask papérieu brehonek de lénn. Siouah ! gloëu int brema...

15. — Hiziu é teli bout un tarhadig, a dal demb; hag éh omb belzet de zial. Donet e hra en noz ha ne gleuamb nameit ur hant « potarn » benak ag hor ré é monet de darhal duhont, trema *Le Bois des Loges*.

16. — Kann e zo bet trema Roye. Met nitra, de baravizein doh er péh hon es kleuet é lén aral.

17. — Erh ! Guen kann é kér a pe saùamb. Douseit en des en amzér. Arlerh kreisté, aveit digros hor horv, éh amb de gann get bouleuh erh, èl bugalé !

18. — Arsauet en des en erh a goéh. Met iéneit mat é en amzér kentih. Skorn e zo, ha riskein e hra en henteu.

Trema Lassigny é vér, péchans, é kampen ur hrogad. Pad en dé é tarh en hoarnaj duhont.

20. — Iénoh ién é ta. Noz ha dé é skorn. Hon tud, kaer dehè labourat, nem dant ket de ben ag em-duemmet. Skornein e hra ou guin én ou bidoneu, hag ou bara liés. Aveit gellout ivet ou guin, é ma daù dehè lakat ou bidon én ou hrambouill. Fal labour ou des, ohpen, d'obér : én ur malézad doar dizolo, durheit d'er seiñ aùel, é mant, épàd en dé, é krouzein doar lan a zeur. De greisté, n'ou des nameit bouid ién, ha, de noz, é tant de gousket é tiér finfondet d'en tenneu ha toul èl sileu. A pe saùant, é kavant ou boteu-lér skornet. Ou distak doh en doar e vè diés ha diésoh hoah lakat en treid énnè.

Obér e hramb neolah er péh e hellamb aveit em-zihuen doh er gouiañù : stanket hon es en touleu get plouz, koh dillad, gazeteu.

Nen domb ket-ni rè zrouk. Lakeit em es men dornadig plouz én dias ag un armenés ha, de noz, me cher armonn en diù bastellen !

Staget em es papér é lén er haréieu guér, hag obér e hran tan én ur hoh fornèu, em es kavet, hag e zivoget dré un toul ér fenestr.

21. — È kosté Lassigny ha Roye é klaskè er Germaned fardein ar er Fransizion. Harzet int bet get ur barrad 75 en des astennet lod kaer anehè ar er rampèu.

## 19<sup>e</sup> CONCOURS DES ECOLES BRETONNES

DU

### Pays de Vannes

Organisé par la Revue « Dihunamb »

sous les auspices

de Bredieh er Brehoneg biù

Compte-rendu de l'année scolaire 1937-1938

Nous donnons, ci-dessous, le compte-rendu succinct de l'emploi fait, en 1938, des souscriptions recueillies par notre Revue dans le but de récompenser les écoles libres du Pays de Vannes, qui enseignent à leurs élèves l'Histoire de Bretagne la lecture et l'écriture de la langue bretonne.

Près de 700 élèves, des deux sexes, ont suivi les cours.

Nous avons doté le cours du Grand Séminaire de 52 fts 20 de prix, plus d'abonnements à Dihunamb.

Le montant des souscriptions reçues fut de ..... 1114,95

Les dépenses se répartissent ainsi :

allocations aux Maîtres .....	692,35
livres de prix .....	265,20
frais de répartition, correspondance, imprimés .....	94,55
	1052,10

Report sur 1938-1939 ..... 62,85

Le montant de la souscription étant plus faible que l'année précédente, il nous a fallu réduire encore l'allocation aux Maîtres, afin de pouvoir récompenser les élèves, dont le nombre avait triplé.

Pour la même raison, nous avons dû nous abstenir de faire de la propagande pour recruter d'autres écoles, ne voulant pas être, en fin d'année scolaire, dans l'impossibilité de tenir nos promesses.

Nos souscripteurs, dont la fidèle générosité nous permet de maintenir nos concours annuels depuis 19 ans, comprendront, nous en sommes certains, qu'ils doivent insister auprès des personnes de leur connaissance, pour les amener à nous aider. Le développement de notre action dépend uniquement des offrandes qu'on veut bien nous adresser.

Que ceux qui veulent que le breton vive se rendent compte qu'il est vain de compter sur le Gouvernement pour le sauver. Nous

sauverons, nous-mêmes, notre langue ou elle périra. Et c'est par les enfants qu'elle doit se maintenir. Aidons donc les écoles qui acceptent de coopérer à notre action.

DIHUNAMB  
et  
BREDIEH ER BREHONEG BIU

Souscriptions reçues en 1937-1938

MM. :

Dinér et peur .....	10 fr.
P. Mocær, Brest .....	45, »
M. Troudet, Bubry .....	9,85
F. Moyse, Bruxelles .....	10, »
G. Guibot, Paris .....	10, »
R. Le Masson, Paris .....	32, »
M <sup>me</sup> de l'Estourbeillon, Avessac .....	20, »
F. Camenen, Mours .....	21, »
Noury, Pharmacien, Plonévez- du-Faou .....	68, »
Abbé Le Clerc, Plémét .....	3, »
M. et Mme Conan, Levallois .....	11,80
Ur brogarour a Bariz .....	17,30
N. Le Nestour, Plœmeur .....	2, »
A. Lorc'h, Lorient .....	3, »
Roger-Grand, Arradon .....	8, »
Louis Le Déaut, Caudan .....	5, »
En Inour de Santéz-Anna .....	130, »

MM. :

R. Le Stunff, Bubry .....	8, »
J. Le Padellec, Bubry .....	10, »
P. Loisel, Quimper .....	10, »
F. Kerwella, Libreville .....	21, »
Abbé Jouanno, Nostang .....	10, »
A. Degoul, Lorient .....	6, »
A. Allain, Versailles .....	30, »
Y. Le Goff, Gouézec .....	20, »
de Lesquen, Lorient .....	20, »
C' Guinard, Brest .....	100, »
H. Le Barre, H <sup>te</sup> Savoie .....	50, »
Mme Aléno, Plœmeur .....	10, »
D' Cornic, Douarnenez .....	15, »
Mme Augusta, Italie .....	19, »
Mme Jolivet, Hennebont .....	50, »
M. et Mme Hervé, M. et Mme Roukens, Paris .....	20, »
Revue Dihunamb (et abonne- ments gratuits) .....	300, »

La répartition des récompenses se faisant avant les vacances,  
prière instant aux donateurs d'adresser tout versement avant le  
1<sup>er</sup> Juillet 1939, à M. L. Herrieu, Revue Dihunamb, Hennebont  
(Morb.) C. c. 241-28, Nantes.

P F O V E U

DD. :

F. Le Juge, Pluniaù, 1 sk.; abad Le Roy, Rostren, 1 sk.; abad F. Corre, Kintin, 1 sk.; I. Cabellec, Ploué, 1 sk.; abad Cario, Er Faüed, 1 sk.; abad de Carné, person St Alestr, 5 bléad; Abad Riou, Renour er Perhindedeu, Keranna, 7 l.; abad Baudic, Kloérdi Keranna, 1 sk.; abad Kervégant, Kloérdi Keranna, 1 sk.; abad Le Marouillé, Kloérdi Keranna, 4 l. 80; abad Gillet, Ploué, 7 l. 50; abad Caudan, Palé, 10 r.; J. M. Courtet, Penhestén, 10 r.;

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD



Kerhet de glask luneteu  
de di

**PROST**

Ha n'en des kén lunetour nameiton,  
ér hornad-bro, guir arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ  
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

**Chaussures BOISSELLIER**

12, Rue er Fetan, en ORIANT

6 Médalen eur. 3 Prim bras

Ti a fians  
sauet ér blé 1881

Monet e hrér d'en ti-man; rak m'é ma é voteu-lér

ER RÉ UELLAN

ER RÉ BRAUAN

ER RÉ PADUSAN

KONZ E HRÉR BREHONEG ÉN TI

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine



*Ne fariet  
ket  
a di*

Lévreu overen  
Chapeleteu, Mé talenn-u  
Statueu, Kristeu  
Li n̄jeu a zévosion



Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko!  
Lévreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé  
én Oriant.

*Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.*



## A La Providence

36, ru en Iiz (rue du Morbihan) EN CRIANT

*Ti en D<sup>1</sup> VIGREUX, guéharal  
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh*

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloafinaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jiletue jiboés,  
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,  
gloan ha ran eit guélieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùé a bep  
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

*Tud en ti e gonz brehoneg*

## Lévreu «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.  
241.28, Nañed.

*Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit  
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliet ar gein golo el  
lévreu kaset deoh.*

### LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne .....	7,50
Exercices .....	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton .....	11,50

### LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak .....	350, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg .....	38,20
Er Peizant (diviz).....	0,25
En Erduen hag er Rozen guerz ered.....	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit mordred.....	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neùé kampen..) et get H.) .....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	13,50
Le Breton usuel .....	ar bapér Breiz : 20 l.; ar Japan : 50 l.
Herrieu hag I. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj bur- hudus braù de lén .....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu, eit er vugalé.....	5,50
Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin .....	10 l.
(distaoil de lénnerion Dihunamb ha de ré sta- gaden)	
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet)...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus .....	15, »
Guéladden Tondal, béaj burhudus ér bed aral..	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbienneu Bourus....	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdriù, pé lah mibion Usneh .....	9, »
Mab Azen, sorbienneu er bobl .....	20, »
Er Graal Santé. Lévr burhudus diar Sakre- mant en Aotér .....	45, »
(golo deu liù)	

Abad Kadig : <i>En Est — Er Sauzoned — Golo skedennet</i> .....	4,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jézus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Avié (skeudennet)</i> .....	4, »
Abad Er Strad : <i>Guerzennet Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Sofinennet — Guerzieu — Kañnenneu .....	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzennet ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pez-hoari</i> . — <i>Ar gwiz treac'h d'ar gaou</i> .....	2,50
Abad Madou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — péh hoari .....	6, »
Sant Gonéri. — péh hoari .....	1,15
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin) .....	2,35
— ar bapér groeit é Breih .....	4, »
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....	10,50
— Péh hoari .....	1,50
— <i>En Tri Kansort</i> .....	d°
— <i>Mab er Brezélor</i> .....	3, »
— <i>Er Mési</i> .....	2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> .....	3, »
— <i>Diù farsaden ver</i> .....	1,50
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk r bobl. (« paj.) .....	0,25
an 10 : 1,50	
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles publiques. 28 grav. .....	4, »
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen .....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pez-hoari .....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg</i> .....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pez-hoari .....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....	10, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e.it deski len brezonek halatin (40 p.) .....	1,15
Kañnenneu eskopti <i>Guéné</i> (get en ton merchet) .....	6,50
Buez Louis Eunius, di jentil ha pec'her bras. Trajetien .....	5, »
Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao .....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg .....	1,25
S' Izidor.. d° .....	1,25
Kado, roué er mor.. d° .....	2,25
Nolùen.. d° .....	2,25
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énep d'er chouaïned) .....	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain</i> , péh hoari .....	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes) .....	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> .....	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> .....	0,40
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu .....	30, »
Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i> .....	12,50

G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet .....	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i> .....	8,50
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> .....	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> .....	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> .....	9, »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne élémentaire</i> (skeud. T. Busnel) .....	4, »
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> .....	75, »
L. P laux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> .....	16,50
H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) .....	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres » .....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske-dennet get Kreston .....	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman .....	5,50
Le Livre champêtre, poésies .....	5,50
Sous les chênes, poésies .....	7,50

(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

## ITRON VARIA GARMEZ

(Romant)  
gant

Y. AN DREZEN  
—  
60 Skeuden ar goed  
get  
R. Y. CRESTON

Un tam guirion a vuhe tud Pont-en-Abad, displéget kri-poah get guellan skrivagnour bro Kernèu.

Ur haer a lévr : 100 lur eit er rak-prénerion (150 l. eit er réral).

Kas en hanù d'en Obérou : 21 ru er Méné, Guéné.

## GIRIEU HA NEN DINT KET ANAUET GET EN OL :

adsehel : seuel endro	welioden : poulie
damdioél : hantér tioél	mistoh : plus propre
divent : hep som	peurbadus : e bad bepred
er Gerveur : Belle-Ile	rannieh : dialecte
ténnegeg : littéraire	taoseu : impôts

## Lénnet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

---

## Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

**LE BOURLAY. Kemener**

24, ru Neué én HENBONT

---

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ  
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV  
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIU-  
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ  
BREHONEG.

---

## L'Argus de la Presse

« *E UÉL KEMENT TRA* »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùér diar en dra-man-dra bed abéh skriüt d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg. Provence 16-14.

---

*En eùéhour : Stén ER BAYON*

*Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.*